

**Экономический и Социальный Совет**

Distr.: Limited
23 May 2013
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросам коренных народов

Двенадцатая сессия

Нью-Йорк, 20–31 мая 2013 года

Пункт 3 повестки дня

Выполнение рекомендаций Постоянного форума:

а) здравоохранение; б) образование; в) культура

Рекомендации Постоянного форума**Рекомендации в отношении здравоохранения**

1. Постоянный форум определил нижеизложенные предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Экономический и Социальный Совет рекомендует государствам, учреждениям системы Организации Объединенных Наций, межправительственным организациям, коренным народам, частному сектору и неправительственным организациям оказывать содействие в их осуществлении.
2. Согласно пониманию Секретариата, степень реализации Организацией Объединенных Наций предложений, целей, рекомендаций и областей принятия возможных мер в будущем в том виде, в каком они изложены ниже, будет зависеть от поступлений средств из регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов.
3. Право на здоровье реализуется через благополучие человека, а также социальное, эмоциональное, духовное и культурное благополучие общества в целом. Колонизация, включая политику подавления, разграбления и ассимиляции, создала проблемы для здоровья, с которыми сегодня сталкиваются многие коренные народы и которые также оказывают воздействие на будущие поколения. Вследствие этого здоровье коренных народов оказалось ослаблено в результате воздействия целого ряда социально-экономических факторов, включая нищету, неадекватные жилищные условия, отсутствие образования, отсутствие продовольственной безопасности, недостаточную занятость, утрату традиционных земель и языков, препятствия для участия в политической жизни и институционализированный расизм. Разрыв в плане состояния здоровья между коренными и другими народами является четким свидетельством наличия дискриминационных структур, которые противоречат правам человека, в частности правам коренных народов. Они свидетельствуют о необходимости того, чтобы правительства и структуры Организации Объединенных Наций активизи-



зировали усилия по выполнению своих обязательств перед коренными народами.

4. Постоянный форум напоминает о многочисленных рекомендациях в отношении сбора статистических данных о состоянии здоровья коренных народов. Сбор и дезагрегирование данных по-прежнему являются проблемой. В частности, состояние здравоохранения в сельских и отдаленных районах представляет собой значительное препятствие для реализации права на здоровье. Кроме того, сохраняется безотлагательная необходимость в увеличении числа медицинских работников для коренных народов, расширении услуг по охране психического здоровья, увеличении числа программ, касающихся неинфекционных заболеваний и репродуктивного здоровья. В частности, Форум вновь подтверждает рекомендации восьмой сессии в отношении заседания экспертной группы по сексуальному и репродуктивному здоровью.

5. Появляется передовая практика, которая дополняет услуги в области здравоохранения традиционной медицинской практикой. Эта практика позволяет вести межкультурный диалог и обсуждение в целях обеспечения того, чтобы медицинские услуги предоставлялись соответствующим культуре коренных народов образом, согласующимся со статьями 23 и 24 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Эту практику следует поддерживать и поощрять.

6. Что касается прав на сексуальное и репродуктивное здоровье, то налицо необходимость в проведении подготовки по вопросам сексуального здоровья, касающимся ВИЧ и гендерных проблем, с учетом возраста аудитории и культурных особенностей в условиях до и после проведения анализов и оказания услуг:

а) при разработке и осуществлении стратегического плана Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) на 2014–2018 годы необходимо принимать во внимание права женщин и молодых людей, представляющих коренные народы;

б) вносить вклад в работу министерств здравоохранения и женских организаций коренных народов, с тем чтобы усиливать их деятельность по межкультурным стандартам для повышения уровня сексуального и репродуктивного здоровья и материнского здоровья в регионе Латинской Америки и провести оценку опыта реализации межкультурных моделей здравоохранения в других регионах мира, с тем чтобы определить возможности для сотрудничества Юг-Юг;

с) обеспечивать учет прав коренных народов в национальных и субнациональных стратегиях по борьбе с гендерным насилием и содействовать предоставлению приемлемых для коренных народов критически важных услуг, позволяющих противодействовать гендерному насилию и сексуальному насилию, уделяя особое внимание подросткам, молодежи и женщинам-мигрантам, представляющим коренные народы;

д) вместе со страновыми группами Организации Объединенных Наций содействовать более полному учету прав женщин и молодежи, представляющих коренные народы, в национальных и субнациональных стратегиях и секторальных планах в области развития, особенно (но не исключительно) в области сексуального и репродуктивного здоровья, материнской смертности и за-

болеваемости, а также в стратегиях и планах, касающихся подростков и молодежи;

е) поддерживать деятельность на страновом уровне по искоренению практики калечащих операций на женских половых органах среди девочек, представляющих коренные народы, включая искоренение других форм вредоносной практики, например ранние и принудительные браки и раннюю нежелательную беременность;

ф) поощрять права молодых людей, представляющих коренные народы, на региональном и страновом уровнях, включая их участие в процессах в связи с Международной конференцией по народонаселению и развитию в период после 2014 года и, где это возможно, их участие в проводимых ЮНФПА обсуждениях повестки дня в области развития на 2015 год.

7. Постоянный форум повторяет свои предыдущие рекомендации, связанные с тревожным числом самоубийств молодых людей, представляющих коренные народы. Форум призывает общинные организации обеспечивать безопасные условия и доступные медицинские услуги без всякой дискриминации, особенно по признаку этнического происхождения, пола и сексуальной ориентации. Система Организации Объединенных Наций, в частности Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), должны активизировать оказание услуг по поддержанию психического здоровья, особенно усилия по предотвращению самоубийств среди молодых людей, представляющих коренные народы.

8. С тем чтобы привлечь больше внимания к диабету и неинфекционным заболеваниям, Постоянный форум рекомендует, чтобы ВОЗ/Панамериканская организация здравоохранения (ПАОЗ) и правительства разрабатывали планы действий по улучшению доступа представителей коренных народов, страдающих диабетом, к медицинским услугам и профилактике диабета и неинфекционных заболеваний. Форум настоятельно предлагает государствам разработать или усилить программы здравоохранения на базе общин, которые позволяют расширять возможности и образование женщин и детей, представляющих коренные народы, в целях предупреждения и устранения диабета и неинфекционных заболеваний.

9. Постоянный форум просит ВОЗ/ПАОЗ провести глобальное исследование совместно с соответствующими учреждениями коренных народов и специалистами в области охраны здоровья коренных народов о положении коренных народов, страдающих диабетом и неинфекционными заболеваниями, с тем чтобы получить необходимую базу данных международного уровня. Результаты этого исследования могут быть представлены на 14-й сессии Форума и в рамках соответствующих процессов в ВОЗ/ПАОЗ. Особое внимание следует уделять страдающим диабетом представителям коренных народов в развивающихся странах, поскольку в этих странах практически не проводилось исследований. Кроме того, Форум призывает Всемирный фонд для борьбы с диабетом и Международную диабетическую федерацию оказывать финансовое и техническое содействие ВОЗ/ПАОЗ и тем учреждениям коренных народов, которые будут проводить данное исследование.

10. Постоянный форум предлагает усилить внимание к диабету и другим неинфекционным заболеваниям со стороны ВОЗ/ПАОЗ, государств-участников,

включая Всемирную конференцию Организации Объединенных Наций по коренным народам, которая состоится в 2014 году, и предлагает этим участникам обсудить проблемы здравоохранения коренных народов и разработать план действий, уделив особое внимание улучшению профилактики и доступа к лечению диабета и неинфекционных заболеваний.

11. Постоянный форум просит ВОЗ в сотрудничестве с медицинскими учреждениями коренных народов провести исследование масштабов и причин самоубийств среди молодых людей, представляющих коренные народы, и принимаемых усилий, включая культурные подходы для предотвращения самоубийств и поддержания психического здоровья и благополучия, и просит Межучрежденческую группу поддержки по проблемам коренных народов ВОЗ и ЮНИСЕФ организовать заседание группы экспертов для обзора стратегий и передовых методов работы с молодыми людьми, представляющими коренные народы, в целях предотвращения случаев самоубийств в их среде.

Рекомендации по вопросам образования

12. Коренные народы, сохраняющие культурные традиции и образ жизни, основанные на их традиционных знаниях, мировоззрении и духовности, сталкиваются с тем, что в системах образования не существует должного уважения по отношению к культурам, языкам и знаниям коренных народов. Образование является одним из основных факторов развития. Общеизвестным является тот факт, что улучшение положения в сфере образования оказывает позитивное воздействие на показатели участия коренного населения в самых различных видах социально-экономической деятельности. Вместе с тем, как известно, образовательные учреждения, находящиеся в районах проживания представителей наименее имущих слоев населения и в особенности коренных народов, являются самыми слабыми. Одна из требующих безотлагательного решения проблем, с которыми сегодня сталкиваются коренные народы и дети-представители коренных народов, связана с тем, что они не могут получить качественное образование, которое позволило бы им овладеть навыками, необходимыми коренным жителям и общинам коренного населения.

13. Постоянный форум считает, что статьи 11–15 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов являются важнейшей основой для проведения необходимых преобразований в системе образования представителей коренных народов, а также для обеспечения соблюдения их права на самоопределение. Коренные народы имеют право на участие в определении и разработке непосредственно затрагивающих их приоритетов и инициатив в сфере образования, в том числе законов, положений и стратегий. В рамках систем образования необходимо обеспечить уважение, признание и учет мировоззрений, культур, языков и традиционных знаний коренных народов при обеспечении гендерного равенства и признании педагогического авторитета лиц, которые традиционно выступают в роли хранителей знаний.

14. Постоянный форум призывает государства, а также учреждения и фонды Организации Объединенных Наций принимать в сотрудничестве с представителями коренных народов упредительные и субстантивные меры для обеспечения всестороннего и эффективного осуществления прав, провозглашенных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Такие меры должны предусматривать обеспечение более широкого доступа к учебным заведениям для представителей коренных народов, проживающих в удаленных районах или кочевых общинах. Форум призывает государства уважать и соблюдать статью 19 Декларации путем принятия мер к тому, чтобы заручиться свободным, предварительным и осознанным согласием представителей коренных народов, прежде чем принимать и осуществлять законодательные или административные меры, которые могут их затрагивать.

15. Обучение на родном языке или на двух языках, главным образом в начальной и средней школах, позволяет получать позитивные и долгосрочные результаты в сфере образования. Постоянный форум настоятельно призывает государства финансировать и осуществлять Программу действий второго Международного десятилетия коренных народов мира, особенно в сфере достижения цели, касающейся образования. Форум подчеркивает, что государства должны уважать и сохранять принятые в среде коренных народов концепции обучения и образования, которые основываются на ценностях и приоритетах соответствующих коренных народов. Право на образование не зависит от государственных границ и должно подкрепляться обеспечением права коренных народов на свободное перемещение через границы в соответствии со статьями 9 и 36 Декларации.

16. Постоянный форум рекомендует государствам, руководствуясь статьями 14 и 15 Декларации, поддерживать создание коренными народами их собственных образовательных систем и учреждений, в том числе университетов. Необходимо принимать конкретные меры для обеспечения академической, организационной, финансовой и аккредитационной поддержки высших учебных заведений и программ коренных народов, а также учебных заведений и программ, обеспечивающих межкультурное образование и образование на уровне общин. Прекрасным примером передовой практики в этой связи является включение в учебные программы высших учебных заведений обязательных дисциплин, предусматривающих изучение вопросов, касающихся коренных народов. Форум настоятельно призывает государства признать важность Инициативы по вопросу о целостности высшего образования, которая была объявлена в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года, а также учитывать в планируемых мероприятиях знания, историю и мнения коренных народов.

17. Постоянный форум напоминает рекомендацию 56 в пункте 48 доклада Совещания международной группы экспертов по вопросу о молодежи коренных народов (E/C.19/2013/3), в которой особо отмечается, что изучение и сохранение языков имеет основополагающее значение для коренных народов. Форум рекомендует Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), ЮНИСЕФ и другим компетентным органам Организации Объединенных Наций созвать совместно с Форумом совещание экспертов по межкультурным вопросам и двуязычному образованию.

18. Инвалиды из числа представителей коренных народов сталкиваются с крайне серьезными проблемами в силу того, что они одновременно являются представителями коренных народов и инвалидами. Постоянный форум рекомендует государствам изучить возможности обеспечения всестороннего доступа к системе образования для представителей коренных народов на равной основе и без дискриминации и обеспечивать такой доступ, как это предусмотрено

в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенции о правах инвалидов. В частности Форум рекомендует разработать учебную программу на языке жестов в сотрудничестве с глухими коренными жителями с учетом их культуры, проблем, потребностей и предпочтений. В любых механизмах сотрудничества в государствах или между государствами в сфере образования должны учитываться мнения инвалидов из числа представителей коренного населения. Форум рекомендует странам, которые еще не ратифицировали Конвенцию о правах инвалидов, сделать это в безотлагательном порядке.

19. Постоянный форум рекомендует государствам в сотрудничестве с представителями коренных народов и учреждениями Организации Объединенных Наций, включая ЮНИСЕФ и ЮНЕСКО, подготовить всеобъемлющий доклад по вопросу о языках коренных народов, на которых говорят в каждом государстве. Необходимо определить нынешнюю численность носителей каждого языка коренных народов, которые свободно говорят на этих языках, и определить их возрастной состав, а также принимать меры, в том числе конституционные, законодательные, нормативные и директивные, и обеспечивать финансовую поддержку — постоянную или по линии проектов, силами государств, учреждений Организации Объединенных Наций и организаций коренных народов, — чтобы обеспечить использование, сохранение и развитие языков коренных народов.

Рекомендации по вопросам культуры

20. Постоянный форум отмечает, что культура является четвертым основным компонентом устойчивого развития. Коренные народы всегда отмечали, что три основных компонента концепции устойчивого развития (экономическая жизнеспособность, социальный охват и экологический баланс) не отражают должным образом всей сложности общественных структур коренных народов. Коренные народы считают, что основной компонент, касающийся культуры, охватывает культурные и духовные традиции человечества.

21. В ходе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20») члены Форума коренных народов не смогли зарегистрироваться в качестве экспертов Организации Объединенных Наций. Члены Форума присутствуют на многих совещаниях Организации Объединенных Наций, на которых не признается их особый статус. В этой связи Форум рекомендует учреждениям Организации Объединенных Наций, таким как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ЮНЕСКО внести изменения в свои регистрационные процедуры таким образом, чтобы члены Форума могли регистрироваться в качестве экспертов Организации Объединенных Наций, а не в качестве представителей основных групп.

22. Ссылаясь на пункт 120 доклада о работе своей одиннадцатой сессии (E/2012/43) Постоянный форум отмечает совместную деятельность членов Комитета всемирного наследия, членов Форума и представителей коренных народов в деле подготовки и рассмотрения предложений, касающихся объектов всемирного наследия. В то же время члены Форума понимают, что введение охранного режима на объектах культурного наследия часто приводит к тому, что представители коренных народов лишаются доступа к объектам наследия

коренного населения (храмы; карьеры, имеющие культурное наследие, убежища, устроенные в скалах; деревья с резными изображениями; места с высеченными изображениями и росписями; маршруты следования и притирочные плиты), которые классифицируются как общее наследие человечества. Форум рекомендует ЮНЕСКО пересмотреть такие процедуры и правила с учетом прав коренных народов и необходимости обеспечения их всестороннего участия в решении вопросов, касающихся объектов всемирного наследия.

23. Устойчивое развитие означает экономическую деятельность, которая отвечает потребностям коренных народов без ущерба для возможности будущих поколений удовлетворять собственные потребности. Во многих случаях туризм по местам проживания коренных народов считается одним из основных факторов обеспечения роста и развития с точки зрения поддержки экономики и коммерческих предприятий коренных народов. Однако при этом сами представители коренных народов рассматриваются в качестве туристических объектов. В этой связи Постоянный форум рекомендует рассмотреть возможность проведения дискуссий с участием представителей соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, чтобы решить вопрос о том, каким образом коренные народы могли бы самостоятельно решать, кто будет их представлять и какие возможности для туристических поездок они могут обеспечить.
